COMUNICADO DI PRENSA -- COMUNICADO DI PRENSA

Premio di Papiamento "Cadushi di Cristal 2008" otorga na Mario Dijkhoff

Diadomingo ultimo, dia 8 di juni 2008, a celebra entrega di e premio prestigioso di Papiamento, *'Cadushi di Cristal'*, na señor Mario Dijkhoff, conocido linguista Arubiano.
Como cu Mario ta sufri di un kebrante di salud, e evento aki a tuma luga na Hospital Horacio Oduber.
Den presencia di su famia, su coleganan y su amigonan Mario a pasa un ora agradabel. Tabatin un programa alegre cu diferente discurso y declamacion.
E biaha aki e *'Cadushi di Cristal'* ta un obra di arte di nos artista plastico Ciro Abath: un breba crioyo di glas traha cu un tecnica masha special riba un pia di marmer.

Relato di Hurado
Mario Dijkhoff, centro di nos atencion awe relaciona cu *'Cadushi di Cristal'*, tur hende presente, famia, amigo y colega di Mario, e laureadonan di *'Cadushi di Cristal'*, un caluroso bon bini.

Nos a bini hunto awe pa celebra un evento masha special, cu desde 1997 ta tuma luga cada dos aña: Otorgamento di e premio *'Cadushi di Cristal'*.

Grupo Pa Promove Papiamento (GP3), un comision interdepartamental di gobierno di Aruba, a introduci e premio importante aki *'Cadushi di Cristal'* na aña 1997 cu a keda proclama como aña di Papiamento.
GP3 a stipula e criterionan cu cual e nominadonan mester cumpli, pa bini na remarca pa haya e premio aki. Algun di e criterionan aki ta: E nominado mester ta un persona biba na Aruba cu a destaca riba tereno di Papiamento den e area di literatura of di linguistica, e mester ta activo tambe pafo di su trabou oficial, e mester tin publicacion di calidad relaciona cu Papiamento.

E prome persona cu a ricibi *'Cadushi di Cristal'* ta señora Digna Laclé; esey tabata den e aña di Papiamento, 1997.
Na 1999 Hubert 'Lio' Booi a ricibi e premio aki, na 2001 Ernesto Rosenstand, na 2003 Ramon Todd Dandaré y na 2006 Grupo di Teatro Mascaruba.

Y awe riba dia 8 di juni 2008 ta toca turno na señor Mario Asintho Dijkhoff pa ricibi e di seis *'Cadushi di Cristal'*.

Mario Asintho Dijkhoff a nace na Aruba dia 24 di april 1950.
Despues di a caba su scol secundario aki na Aruba, Mario a cuminsa su estudio di Spaño na Hulanda y a sigui studia na Universidad di Münster, Alemania, caminda el a

obtene su magestria den "*Romanische Philologie* (Spaanse en Portugese taal- en letterkunde)" na 1985. Su materianan secundario ta *Algemene en Vergelijkende taalwetenschap* y *Nederlandse taalkunde.*
Dia prome di maart 1986 Mario a drenta servicio di gobierno di Aruba na Departamento di Enseñansa, caminda e ta traha te dia di awe, cu un intermedio na Instituto di Cultura, na oficina di ministro di Obra Publico y Salubridad y na Arubahuis.
Den e periodo di 22 aña aki Mario a traha incansablemente, tanto den y pafo di Departamento di Enseñansa pa su idioma Papiamento, den ora di trabou y den su tempo liber.

E hurado cu a evalua e trabounan cu Mario a desplega relaciona cu Papiamento, tin cuater argumento pa hustifica entrega di *e di seis 'Cadushi di Cristal'* na linguista Mario Dijkhoff.

1. Su trabou como linguista
Como linguista Mario a traha den diferente seccion y comision na Departamento di Enseñansa. Pa menciona algun: IDILA (Instituto di Lenga di Aruba), grupo di trabou di ortografia, grupo di trabou di gramatica.
Mario tin hopi publicacion relaciona cu Papiamento y tin mas na caminda.
Su publicacionnan a cuminsa cu edicion na 1976 di *"Bocabulario Papiamentu-Ulandes/Ulandes-Papiamentu"*, cu a conoce un reedicion na 1978.
Na 1980 Mario y su colega Magali Vos-de Jesús (di felis memoria) a publica *"Dikshonario/Woordenboek: Papiamentu-Ulandes/Ulandes-Papiamento"*. E dikshonario aki a conoce sigur seis edicion.
Na 1991 e ta publica tomo un y tomo dos di e metodo *"Papiamento voor beginners"*, te ainda masha pidi.
Na 2000 ta sali riba mercado su buki "*Gramatica di Papiamento*" y na 2001 "*Terminologia Gramatical*".
Na aña 2002 Mario ta publica "*Sinonimo y reduplicacion*".
Banda di e bukinan aki tin contribucion di Mario tocante gramatica y ortografia den revista manera *Kontakto Antiano, Progreso, De Klok, Enfasis, Bringawaya,* den e coleccion *"Homenahe na Raúl Römer" y* den corant manera *Beurs- en Nieuwsberichten* y *Bon Dia Aruba.*
Ta hopi importante pa menciona, cu Mario ta haci hopi trabou di coreccion y di redaccion di tur sorto di texto cu mester publica.

2. Su contribucion na aceptacion y conservacion di Papiamento den comunidad
Mario a lanta un fundacion independiente "Papiando Papiamento" pa duna informacion den den corant, na radio y television, pa duna charla y pa organisa curso di gramatica y di ortografia di Papiamento. E cursonan aki a haya fama y tabata bon concuri.
Colecciona dicho y proverbio y palabra di antaño ta un trabou favorito di Mario y na 1997 su buki "*Proverbio y dicho di Aruba"* a subi mercado. Na aña 2002 e ta publica dos trabou mas, esta *"Palabra di antaño"* y '*Expresion".*

3. Su trabou literario

Mario a debuta como poeta cu su coleccion *"Poesia te asta pa bo"* cu a mira lus na 1976. *"Poesia te asta pa bo" tomo dos* ta sigui na 1977. Cuater di e poemanan ta aparece tambe den "Pa saka kara" tomo tres. "Pa saka kara" tomo un ta menciona Mario den diferente capitulo como un poeta importante di Aruba.
"Cosecha Arubiano" cu a keda publica na 1983 ta contene tres poema di Mario.

4. Su trabou den preparacion di docente y corector

Mario a duna les di ortografia y fonologia na diferente estudio di Papiamento pa docencia di di tres y di di dos grado na Instituto Pedagogico Arubano.
Na e curso pa corector cu Departamento di Enseñansa a organisa tambe Mario a percura pa e lesnan di ortografia.

E cuater argumentonan aki tabata decisivo pa e hurado duna su recomendacion pa otorga '*Cadushi di Cristal 2008*' na señor Mario Asintho Dijkhoff.

Hurado:
Joyce Pereira
Wim Rutgers
Ito Tromp

Comision:
Des Croes
Irais Nava
Joyce Pereira

Aruba, 8 di juni 2008